

## СОДЕРЖАНИЕ

	СТРАНИЦА
ХАРАКТЕРИСТИКА МЕХАНИЧЕСКИХ ЧАСОВ.....	158
НАЗВАНИЯ ДЕТАЛЕЙ .....	159
ИСПОЛЬЗОВАНИЕ .....	163
СПОСОБ УСТАНОВКИ ВРЕМЕНИ И ДАТЫ(ДЛЯ КАЛИБРОВ 4R35 И 4R37).....	165
КАК УСТАНОВИТЬ ВРЕМЯ, ДЕНЬ НЕДЕЛИ И ДАТУ(ДЛЯ КАЛИБРА 4R36).....	169
КАК УСТАНОВИТЬ ВРЕМЯ ( ДЛЯ КАЛИБРОВ 4R38 И 4R39).....	172
ДЛЯ СОХРАНЕНИЯ КАЧЕСТВА ВАШИХ ЧАСОВ.....	173
ГДЕ ХРАНИТЬ ВАШИ ЧАСЫ.....	177
ПЕРИОДИЧЕСКИЕ ПРОВЕРКИ.....	178
СОВЕТЫ ПО ГАРАНТИИ И РЕМОНТУ .....	178
УСТРАНЕНИЕ НЕПОЛАДОК.....	179
ТОЧНОСТЬ МЕХАНИЧЕСКИХ ЧАСОВ.....	180
СПЕЦИФИКАЦИЯ .....	181

## SEIKO КАЛИБРЫ 4R35/4R36/4R37/4R38/4R39

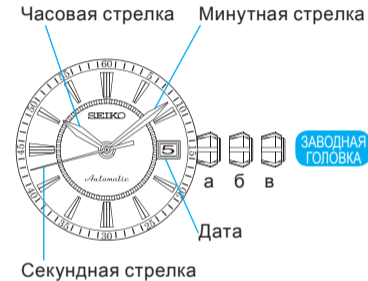
### ХАРАКТЕРИСТИКА МЕХАНИЧЕСКИХ ЧАСОВ (ЧАСЫ С ФУНКЦИЕЙ АВТОМАТИЧЕСКОГО И РУЧНОГО ЗАВОДА)

- Источником энергии этих механических часов является главная пружина.
- Если часы остановились, вручную поверните заводную головку приблизительно 20 раз, чтобы завести главную пружину и запустить часы.
- Тогда, как точность хода времени кварцевых часов определяется месячной или годовой величиной, точность хода механических часов обозначается ежедневной величиной (замедление/ускорение в день).
- Точность механических часов при нормальном использовании изменяется в зависимости от условий использования (времени ношения на руке, температуры окружающей среды, движений руки и степени завода главной пружины).
- При воздействии сильного магнитного поля часы временно ускоряют или замедляют ход. При попадании в сильное магнитное поле некоторые детали часов могут намагнититься. В этой ситуации необходимо размагничивание. Обратитесь, пожалуйста, в магазин, где были куплены часы.

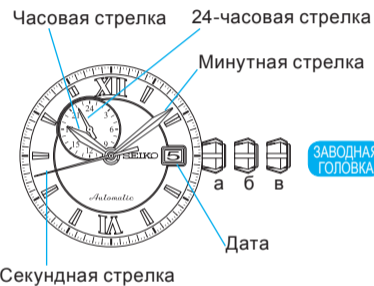
Русский

## НАЗВАНИЯ ДЕТАЛЕЙ

### ● 4R35



### ● 4R37

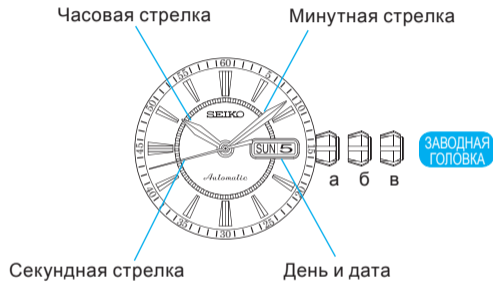


ЗАВОДНАЯ  
ГОЛОВКА

- а) Исходное положение : завод часов вручную
- б) Выдвинута до первого щелчка : установка даты
- в) Положение до второго щелчка : установка времени

Русский

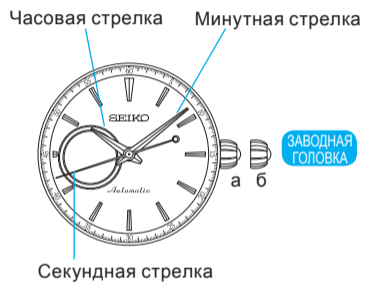
## ● 4R36



## ЗАВОДНАЯ ГОЛОВКА

- а) Исходное положение : завод часов вручную  
 б) Выдвинута до первого щелчка : установка дня и даты  
 в) Положение до второго щелчка : установка времени

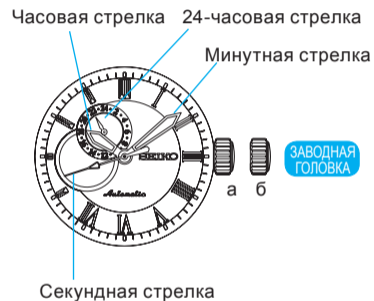
## ● 4R38



## ЗАВОДНАЯ ГОЛОВКА

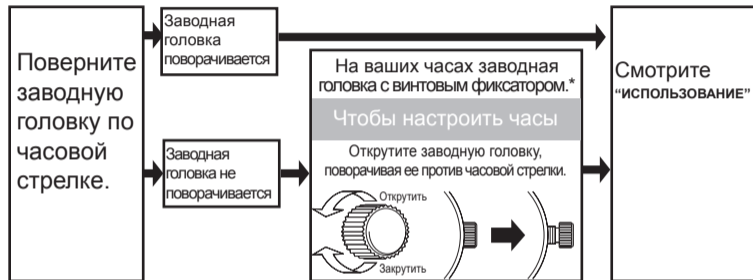
- а) Исходное положение : завод часов вручную  
 б) Выдвинута до первого щелчка : установка даты

## ● 4R39



## ● Проверьте вид заводной головки ваших часов

Русский



\* Если у ваших часов заводная головка с винтовым фиксатором, то она ввинчена в корпус часов для дополнительного предохранения.

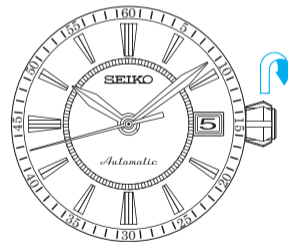
- После завершения всех настроек часов, закрутите заводную головку, поворачивая ее по часовой стрелке, и слегка нажимая на нее.
- Если заводная головка слишком туго закручивается, поверните ее один раз против часовой стрелки и попробуйте еще раз.
- Не закручивайте заводную головку с силой, поскольку это может повредить резьбу на ней.

## ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

Данные часы снабжены функциями как автоматического, так и ручного завода.

- Когда часы носят на руке, происходит автоматический завод пружины от движения руки.
- Если часы остановились, рекомендуется завести их вручную вращением заводной головки.

### ● Способ ручной заводки пружины с помощью заводной головки



1. Медленно вращайте заводную головку по часовой стрелке (к 12-ти часовой отметке).

Вращение заводной головки против часовой стрелки (в направлении 6-часовой отметки) не обеспечивает завод пружины.

2. Продолжайте вращать заводную головку до тех пор пока пружина не будет полностью заведена. Секундная стрелка начнет двигаться.
3. Устанавливайте время и дату до того, как надели часы на руку.

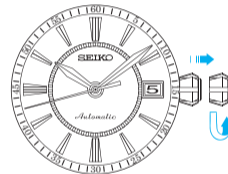
- Способ заводки одинаков для калибров 4R35, 4R36, 4R37, 4R38 и 4R39.

Русский

- Нет никакой необходимости продолжать вращение заводной головки, когда главная пружина полностью заведена. Однако головка может вращаться, не повреждая механизма часов.
- Полностью заведенная пружина обеспечивает работу механизма в течение 41 часа.
- При использовании не полностью заведенных часов возможно ускорение или замедление хода. Чтобы избежать этого, носите часы не менее 10 часов в день. Если вы не носите часы на руке, а используете как настольные часы, то заводите их, пожалуйста, каждый день в одно и то же время.
- Если часы остановились в результате окончания завода пружины, то подзаводка с помощью заводной головки не может моментально привести их в действие. Это связано с тем, что в механических часах вращающий момент (сила) пружины поначалу очень мал. Секундная стрелка начинает двигаться тогда, когда вращающий момент пружины достигает критической величины при заводе. Тем не менее, если потрясти часы из стороны в сторону, чтобы сместить баланс, они могут заработать раньше.

## СПОСОБ УСТАНОВКИ ВРЕМЕНИ И ДАТЫ (ДЛЯ КАЛИБРОВ 4R35 И 4R37)

- Убедитесь, что часы ходят, и приступайте к установке времени и даты.
  - Дата выводится на вспомогательном дисплее, расположенном на циферблате часов. Показатель на дисплее меняется каждые 24 часа, обычно около 12 часов ночи. Если настройка регистра AM/PM выставлена неверно, то смена даты произойдет в полдень.
1. Вытяните заводную головку до первого щелчка. (Это не влияет на аккуратность работы часов, секундная стрелка продолжает двигаться).
  2. Для установки даты поверните заводную головку против часовой стрелки. Вращайте головку, пока на дисплее не появится предыдущая дата.



Пример: Если сегодня пятое число текущего месяца, то вращая заводную головку против часовой стрелки, на дисплее нужно установить показатель «4».



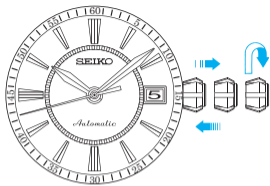
### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Не настраивайте дату между 21.00 и 1:00. Если вы сделаете это, то дата может измениться неправильно и возникнет неисправность в часах.

3. Вытяните заводную головку до второго щелчка, когда секундная стрелка находится в положении 12 часов. (Секундная стрелка остановится).

Вращайте заводную головку до тех пор, пока дата не изменится на следующую. Время в данный момент настроено на период AM (до полудня). Продолжайте перемещать стрелки, чтобы установить текущее время.

4. Верните заводную головку в исходное положение одновременно с сигналом точного времени.



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Механизм механических часов отличается от механизма кварцевых часов. При корректировке времени установите минутную стрелку немного раньше того времени, которое Вы желаете установить, а затем переместите ее до нужной отметки.

- Часы калибра 4R37 оснащены 24-часовой стрелкой, которая движется в соответствии с движением часовой стрелки. Устанавливая время, удостоверьтесь, что 24-часовая стрелка настроена верно.



10:08

24-часовая стрелка



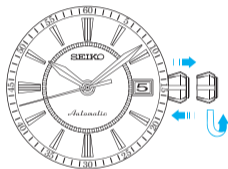
22:08

## ● Корректировка даты в начале месяца

Ручная корректировка даты требуется в конце каждого месяца, количество дней в котором меньше 31.

Пример) Настроить дату в период до полудня в первый день месяца, который следует за 30-дневным месяцем.

1. Часы показывают “31” вместо “1”. Вытяните заводную головку до первого щелчка.
2. Поверните заводную головку, чтобы настроить дату на “1” а затем верните головку в исходное положение.



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

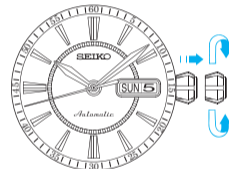
- Не настраивайте дату между 21:00 и 1:00. Если вы сделаете это, то дата может измениться неправильно и возникнет неисправность в часах.

## КАК УСТАНОВИТЬ ВРЕМЯ, ДЕНЬ НЕДЕЛИ И ДАТУ (ДЛЯ КАЛИБРА 4R36)

- Перед установкой дня недели, даты и времени убедитесь, что часы идут.
- Дата и день выводятся на вспомогательных дисплеях, расположенных на циферблате часов. Показатели на дисплеях меняются каждые 24 часа. Показатель даты - около 12 часов ночи, показатель дня – около 4 часов утра. Если настройка регистра AM/PM выставлена неверно, то смена даты произойдет в полдень, а смена дня – в 16:00.

1. Вытяните заводную головку до первого щелчка. (Это не влияет на аккуратность работы часов, секундная стрелка продолжает двигаться).
2. Для установки дня поверните заводную головку по часовой стрелке.
3. Для установки даты поверните заводную головку против часовой стрелки. Вращайте головку, пока на дисплее не появится предыдущая дата.

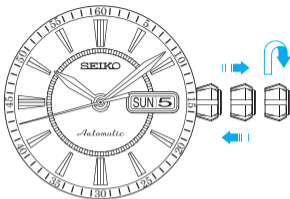
Пример: Если сегодня пятое число текущего месяца, то вращая заводную головку против часовой стрелки, на дисплее нужно установить показатель «4».



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Не настраивайте дату между 21:00 и 4:00. Если вы сделаете это, то дата может измениться неправильно и возникнет неисправность в часах.

- Вытяните заводную головку до второго щелчка, когда секундная стрелка находится в положении 12 часов. (Секундная стрелка остановится).  
Вращайте заводную головку до тех пор, пока дата не изменится на следующую. Время в данный момент настроено на период АМ (до полудня). Продолжайте перемещать стрелки, чтобы установить текущее время.
- Верните заводную головку в исходное положение одновременно с сигналом точного времени.



 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

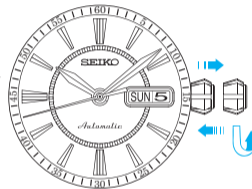
- Механизм механических часов отличается от механизма кварцевых часов. При корректировке времени установите минутную стрелку немного раньше того времени, которое Вы желаете установить, а затем переместите ее до нужной отметки.

### ● **Корректировка даты в начале месяца**

Ручная корректировка даты требуется в конце каждого месяца, количество дней в котором меньше 31.

Пример) Настроить дату в период до полудня в первый день месяца, который следует за 30-дневным месяцем.

- Часы показывают "31" вместо "1". Вытяните заводную головку до первого щелчка.
- Поверните заводную головку, чтобы настроить дату на "1" а затем верните головку в исходное положение.



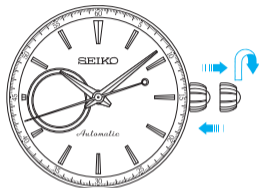
 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

- Не настраивайте дату между 21:00 и 4:00. Если вы сделаете это, то дата может измениться неправильно и возникнет неисправность в часах.



## КАК УСТАНОВИТЬ ВРЕМЯ ( ДЛЯ КАЛИБРОВ 4R38 И 4R39)

1. Вытяните заводную головку до второго щелчка, когда секундная стрелка находится в положении 12 часов. (Секундная стрелка остановится).
2. Вращайте заводную головку, чтобы установить часовую и минутную стрелки на текущее время.
3. Верните заводную головку в исходное положение одновременно с сигналом точного времени.

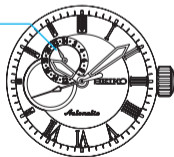


- Часы калибра 4R39 оснащены 24-часовой стрелкой, которая движется в соответствии с движением часовой стрелки. Устанавливая время, удостоверьтесь, что 24-часовая стрелка настроена верно.



10:08

24-часовая стрелка



22:08

## ДЛЯ СОХРАНЕНИЯ КАЧЕСТВА ВАШИХ ЧАСОВ



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

#### ● УХОД ЗА ВАШИМИ ЧАСАМИ

- При нормальных обстоятельствах, Ваши часы не требуют никакого специального ухода и будут работать много лет без проблем.
- Чтобы гарантировать их долговечность и во избежание раздражения кожи, пожалуйста, вытирайте влагу, пот или грязь мягкой сухой тканью, сразу после того, как Вы сняли часы.

#### <Кожаный ремешок>

- Аккуратно промокните влагу с ремешка, используя мягкую сухую ткань. Не трите кожаный ремень, так как это может привести к его повреждению или потере цвета.

#### <Металлический браслет>

- Для поддержания чистоты браслета, используйте мягкую зубную щетку, смоченную чистой или мыльной водой. Будьте внимательны, не допускайте попадания воды на корпус часов.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

- **СЫПЬ И АЛЛЕРГИЧЕСКАЯ РЕАКЦИЯ**

- Регулируйте ремешок так, чтобы обеспечить небольшой зазор между ним и вашим запястьем для вентиляции.
- У некоторых людей тесный контакт часов с кожей может вызвать раздражение или аллергическую реакцию.
- Возможные причины дерматитов:
  - Аллергическая реакция на металлы или кожаные изделия
  - Ржавчина, грязь или пот, накопившиеся на часах или ремешке.
- Если у Вас возникнут какие-либо аллергические симптомы или раздражение кожи, немедленно прекратите ношение часов и обратитесь к врачу.

- **ВОДОЗАЩИТА**

- **Не имеют водозащиты**

Если слово «ВОДОЗАЩИТА» (WATER RESISTANT) не написано на задней крышке часов, то Ваши часы не водозащищены. Будьте осторожнее, чтобы не намочить их, поскольку вода может повредить механизм часов. Если часы намочили, мы советуем Вам отнести их на проверку в магазин, где они были куплены, или в ваш СЕРВИСНЫЙ ЦЕНТР.



- **Водозащита (3 бара)**

Если слово «ВОДОЗАЩИТА» (WATER RESISTANT) написано на задней крышке Ваших часов, Ваши часы разработаны и изготовлены таким образом, что могут выдерживать давление до 3 Бар и противостоять случайному контакту с брызгами воды или дождя, но они не предназначены для использования во время плавания или ныряния.



- **Водозащита (5 бар)**

Если слова «ВОДОЗАЩИТА 5 БАР» (WATER RESISTANT 5 BAR) написаны на задней крышке Ваших часов, Ваши часы разработаны и изготовлены таким образом, что могут выдерживать давление до 5 Бар, и их можно использовать во время плавания, занятий парусным спортом и принятия душа.



- **Водозащита (10 бар/ 15 бар /20 бар)\***

Если слова «ВОДОЗАЩИТА 10 БАР» (WATER RESISTANT 10 BAR), «ВОДОЗАЩИТА 15 БАР» (WATER RESISTANT 15 BAR) или «ВОДОЗАЩИТА 20 БАР» (WATER RESISTANT 20 BAR) написаны на задней крышке Ваших часов, Ваши часы разработаны и изготовлены таким образом, что могут выдерживать давление до 10 (15,20) Бар и их можно использовать во время принятия ванны или неглубокого ныряния, но не для подводного плавания. Мы рекомендуем Вам носить часы SEIKO Diver's во время подводного плавания.

\* Перед использованием часов с водозащитой 5, 10, 15 или 20 бар в воде, удостоверьтесь, что заводная головка полностью задвинута. Не вращайте заводную головку, если часы влажные или находятся в воде. Если часы были использованы в морской воде, то ополосните часы пресной водой и высушите их полностью.

- \* Принимая душ в часах с водозащитой 5 бар, а также принимая ванну в часах с водозащитой 10, 15 или 20 бар, соблюдайте, пожалуйста, следующее:
- Не вращайте заводную головку, когда часы находятся в мыльной воде или шампуне.
  - При нахождении часов в теплой воде может быть нарушена точность хода. Точность хода восстановится, как только часы попадут в нормальные температурные условия.

#### ПАМЯТКА:

Давление в барах - это испытательное давление, и его нельзя рассматривать, как соответствие реальной глубине ныряния, так как плавательные движения приводят к увеличению давления при определенной глубине. Будьте осторожнее при нырянии в часах.

#### СОБЛЮДАЙТЕ ОСТОРОЖНОСТЬ ПРИ НОШЕНИИ ВАШИХ ЧАСОВ

- Будьте осторожны, когда Вы держите младенца или маленького ребенка, нося часы на руке, поскольку младенец или ребенок могут пораниться, или появится аллергическая реакция, вызванная прямым контактом с часами.
- Избегайте ударов, падений или царапанья о твердые поверхности, а также активных спортивных упражнений, которые могут вызвать временные сбои в Ваших часах.
- Есть возможность пораниться при ношении часов на руке, особенно, если Вы упадете или столкнетесь с другими людьми или объектами.

## ГДЕ ХРАНИТЬ ВАШИ ЧАСЫ

- Не оставляйте часы в местах, где они будут подвергнуты сильному воздействию магнитных полей (например, около телевизоров, громкоговорителей или магнитных браслетов) или статического электричества.
- Не оставляйте часы в местах с сильной вибрацией.
- Не оставляйте часы в пыльных местах.
- Не подвергайте часы воздействию химических веществ или газов. (Напр.: Органических растворителей типа бензина и растворителя, газolina, лака для ногтей, косметических распылителей, моющих средств, клея, ртути, и йодных антисептических растворов.)
- Не допускайте прямого контакта Ваших часов с горячей водой.

## ПЕРИОДИЧЕСКИЕ ПРОВЕРКИ

- Данные часы являются точным прибором с большим количеством движущихся деталей, смазанных специальным маслом. При недостатке запаса смазки или износе деталей часы могут показывать неверное время или остановиться. Поэтому они нуждаются в периодических проверках.

## СОВЕТЫ ПО ГАРАНТИИ И РЕМОНТУ

- Для ремонта или проверки, обращайтесь, пожалуйста, в магазин, где были куплены часы или СЕРВИСНЫЙ ЦЕНТР SEIKO.
- До срока истечения гарантии, пожалуйста, предъявите гарантийный сертификат при обращении в СЕРВИСНЫЙ ЦЕНТР.
- Условия гарантии указаны в гарантийном сертификате. Пожалуйста внимательно прочтите его и сохраните.

## УСТРАНЕНИЕ НЕПОЛАДОК

Неполадка	Возможные причины	Возможные решения
Часы остановились	Энергия, вырабатываемая главной пружиной, была израсходована	Заведите часы вручную или покачайте их, как маятник. Если часы не идут, обратитесь для проверки в магазин, где они были куплены.
Несмотря на то, что вы носите часы каждый день, они часто останавливаются	Вы носите часы слишком короткий период времени, или количество движений руки недостаточно велико.	Носите часы более продолжительное время, или при снятии часов, заведите главную пружину.
Часы спешат или отстают.	Часы долгое время находились при экстремально высокой или низкой температуре.	Верните часы в нормальную температуру, точность должна восстановиться.
	Часы были надолго оставлены около объекта с сильным магнитным полем	Уберите часы от источника магнитного поля, точность должна восстановиться. Если это не поможет, обратитесь в магазин, в котором были куплены часы.
	Вы уронили часы, ударили их о твердую поверхность или носили их во время занятий активными видами спорта. Часы подвергались сильным вибрациям.	Обратитесь в магазин, в котором были куплены часы.
	Часы не подвергались проверке более 3 лет.	Обратитесь в магазин, в котором были куплены часы.
Дата изменяется в 12 часов дня.	Время AM/PM (до полудня/после полудня) неправильно настроено.	Переместите часовую стрелку на 12 часов вперед.
Внутренняя поверхность стекла запотела и остается в таком состоянии продолжительное время.	Влага проникла внутрь часов из-за повреждения прокладки.	Обратитесь в магазин, в котором были куплены часы.

- В случае любой другой проблемы, пожалуйста, обратитесь в магазин, в котором были куплены часы.

## ТОЧНОСТЬ МЕХАНИЧЕСКИХ ЧАСОВ

- Точность механических часов обозначается дневными величинами приблизительно за одну неделю.
- Точность механических часов может не совпадать с указанным диапазоном точности из-за замедления или ускорения, вызванного условиями использования часов, такими как продолжительность ношения часов на запястье, движениями руки, степенью завода главной пружины, и т.п.
- Главные компоненты в механических часах сделаны из металлов, которым свойственно расширяться или сжиматься в зависимости от температуры. Это оказывает влияние на точность часов. Механические часы могут замедлять ход при высокой температуре и убастрять при низкой температуре.
- Чтобы повысить точность, очень важно регулярно снабжать энергией баланс, который контролирует скорость передаточного механизма. Движущая сила главной пружины, которая приводит в действие механические часы, не одинакова при полном или остаточном заводе пружины. Чем меньше завод пружины, тем меньше ее движущая сила.  
Относительно равномерная точность может быть достигнута при частом ношении часов на запястье для часов с автоматическим заводом, и ежедневным полным заводом главной пружины в одно и то же время для часов с ручным заводом.
- При воздействии сильного внешнего источника магнитного поля, механические часы могут временно замедлить или ускорить ход. Детали часов могут намагнититься в зависимости от силы магнитного поля. В этой ситуации, обратитесь за консультацией в магазин, где были куплены часы, поскольку часы могут нуждаться в ремонте, включая размагничивание.

## СПЕЦИФИКАЦИЯ

1	Характеристики:	
	4R35 .....	Три стрелки, циферблат (часовая, минутная и секундная стрелки), дисплей для обозначения даты.
	4R36 .....	Три стрелки, циферблат (часовая, минутная и секундная стрелки), дисплеи для обозначения даты и дня.
	4R37.....	Четыре стрелки, циферблат (часовая, минутная, секундная и 24-часовая стрелки), дисплей для обозначения даты.
	4R38.....	Три стрелки, циферблат (часовая, минутная и секундная стрелки)
	4R39.....	Четыре стрелки, циферблат (часовая, минутная, секундная и 24-часовая стрелки)
2	Колебаний в час .....	21,600
3	Часы пригодны в интервале температур.....	Между -10 °C и 60 °C (Между 14 °F и 140 °F)
4	Время действия одного завода .....	Немногом более 41 часа
5	Тип привода .....	автоматический, с возможностью ручного завода
6	Количество камней .....	
	4R35 .....	23 камней
	4R36, 4R37, 4R38 и 4R39.....	24 камень
7	Сопротивление магнитным полям .....	4800 А/м (60 гауссов)

- Возможны изменения спецификаций в целях улучшения изделия без предварительного уведомления.